

2014
RAPPORT
ANNUEL

CONSEIL DES ARTS
A O E
ARTS COUNCIL



**POUR CONSOLIDER
LA COMMUNAUTÉ
ARTISTIQUE
À OTTAWA**

À PROPOS DE NOUS

(DE GAUCHE À DROITE)

CRISTIANE DOHERTY,
DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS

RACHEL CROSSAN,
RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT ET DES MEMBRES

DENIS ST-JULES,
V.-P. AUX AFFAIRES PUBLIQUES

KAREN GOETZINGER,
ADMINISTRATRICE

NAÏM GHAWI,
TRÉSORIER & SECRÉTAIRE

VICTORIA STEELE,
DIRECTRICE GÉNÉRALE

KATHY MACLELLAN,
PRÉSIDENTE

DON ROY,
ADMINISTRATEUR

CASSANDRA OLSTHOORN,
GESTIONNAIRE DES PROGRAMMES

DONNA RONEY,
ADMINISTRATRICE

(ABSENTS SUR LA PHOTO [ADMINISTRATEURS
ET PERSONNEL])

ANIK BOUVRETTE,
ADMINISTRATRICE

MARC QUIMET-MCPHERSON,
ADMINISTRATEUR

ALEXANDRA CAMPEAU,
COORDONNATRICE DU MARKETING

ANNIE TAYLOR,
STAGIAIRE À LA COORDINATION DES PROGRAMMES

JACQUIE EMBLETON,
COMPTABILITÉ



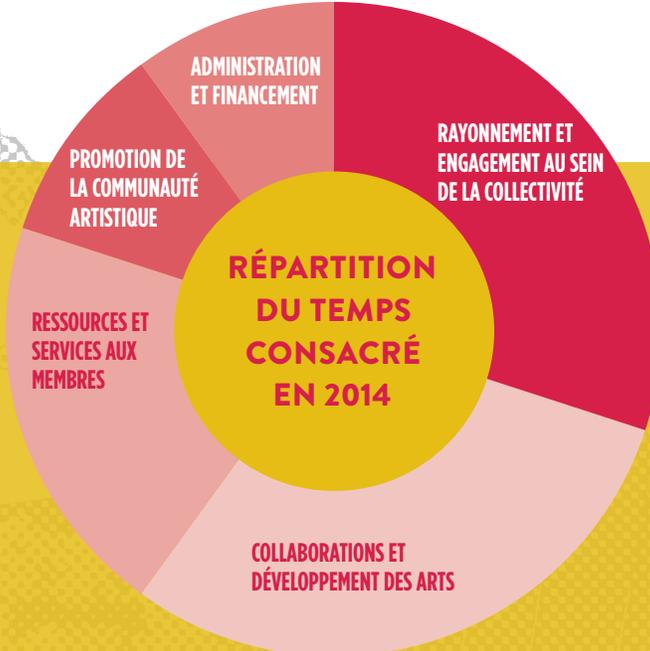
KATHY MACLELLAN
ARTISTE DE THÉÂTRE

PRÉSIDENTE, CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des Arts AOE est un organisme bilingue sans but lucratif empreint de dynamisme voué au soutien, à la promotion et à l'épanouissement des arts à Ottawa, et ce, par le biais de services, de ressources, de programmes et d'activités de sensibilisation qui bénéficient à l'ensemble de la population.

Depuis 28 ans, votre Conseil des arts s'emploie à enrichir l'expérience artistique des artistes et du public d'Ottawa. Nous cherchons à susciter la diversité créative tout en appuyant la pérennité artistique et l'innovation dans notre ville.

L'année 2014 a été marquée par l'arrivée de la nouvelle directrice générale Victoria Steele, en septembre. Nous avons par ailleurs témoigné notre reconnaissance à Micheline Joannis et à Jocelyne Garbutt pour leur apport précieux au sein de notre organisme, en leur souhaitant bon succès dans leurs nouveaux projets. Dans l'ensemble, ce fut une année de transition ayant permis de passer en revue les programmes et services offerts à nos membres et à la communauté artistique.



DON ROY
CONSEILLER STRATÉGIQUE

ADMINISTRATEUR, CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CONSEIL DES ARTS AOE
ET MEMBRE DU COMITÉ DE PLANIFICATION STRATÉGIQUE

Nous préconisons l'idée d'une ville où la créativité, la diversité et la qualité sont respectées, favorisées et appréciées comme partie prenante du quotidien, et où les artistes ont la possibilité de vivre et de développer tout leur potentiel créatif.

Nos travaux se sont inspirés des orientations stratégiques approuvées par le conseil d'administration. En novembre 2014, notre organisme a entrepris un nouveau processus de planification stratégique dans le but de définir notre identité pour l'avenir, déterminer la nature de nos collaborations, ainsi qu'envisager les avenues qui s'offrent à nous pour mieux répondre aux besoins des artistes d'Ottawa au cours des cinq prochaines années.

PHOTO: CLAUDE BRAZEAU, MPA



ORIENTATION STRATÉGIQUE ET MEMBRES

LEADERSHIP

Consolider l'engagement du Conseil à l'égard des initiatives de leadership à l'échelle municipale.

ADHÉSION DES MEMBRES

Mettre l'accent sur l'engagement du Conseil envers la croissance et la diversification.

PARTENARIATS

Élargir les partenariats auxquels participe le Conseil des Arts AOE.

DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

Améliorer la capacité du Conseil de soutenir la communauté des arts d'ici.

PARTICIPATION PUBLIQUE

Encourage increased public participation and community involvement in the arts.

SENSIBILISATION	SERVICES AUX MEMBRES	CONFÉRENCE ARTPRENEUR À OTTAWA	ADMINISTRATION DES SERVICES AUX MEMBRES	PROJET D'ART COMMUNAUTAIRE « DES LIENS IMPORTANTS »
	SÉLECTIONS ET LA GALERIE AOE	NUIT BLANCHE OTTAWA + GATINEAU	POSSIBILITÉ DE TRAVAIL ET DE FORMATION POUR LES JEUNES	ARTINIS
PROGRAMME D'ARTISTES EN RÉSIDENCE PLACE D'ART	MENTORAT	SÉRIE BEAU'S ART (CENTRE DES ARTS SHENKMAN)	FONDS DE DOTATION ARTICIEPZ	FONDS DE DOTATION ARTICIEPZ
CONFÉRENCE ARTPRENEUR À OTTAWA	RAYONNEMENT ACCRU GRÂCE AUX MÉDIAS SOCIAUX	PROJET D'ART COMMUNAUTAIRE « DES LIENS IMPORTANTS »	PUBLICITÉ EN LIGNE ET COLLABORATEURS AU CONTENU EN LIEN AVEC ARTSACCOLADE.CA	NUIT BLANCHE OTTAWA + GATINEAU, <i>BIBLIO. VIVANTE</i>
FONDS DE DOTATION ARTICIEPZ	ACTIVITÉS DE RÉSEAUTAGE	SENSIBILISATION AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES	DISTRIBUTION - KIOSQUE INFOARTS	PROGRAMME D'ARTISTES EN RÉSIDENCE PLACE D'ART
				ARTSACCOLADE.CA
				CONTENU EN LIGNE ET DANS LES MÉDIAS SOCIAUX



KAREN GOETZINGER
ARTISTE TEXTILE

ADMINISTRATRICE, CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CONSEIL DES ARTS AOE

Le Conseil des Arts AOE regroupe des membres issus des deux langues officielles, soit plus de 400 artistes, organismes artistiques ou culturels, et bienfaiteurs. Nos membres représentent toutes les disciplines artistiques et toute la gamme des praticiens du domaine des arts, amateurs autant que professionnels.

COMPOSITION DES MEMBRES

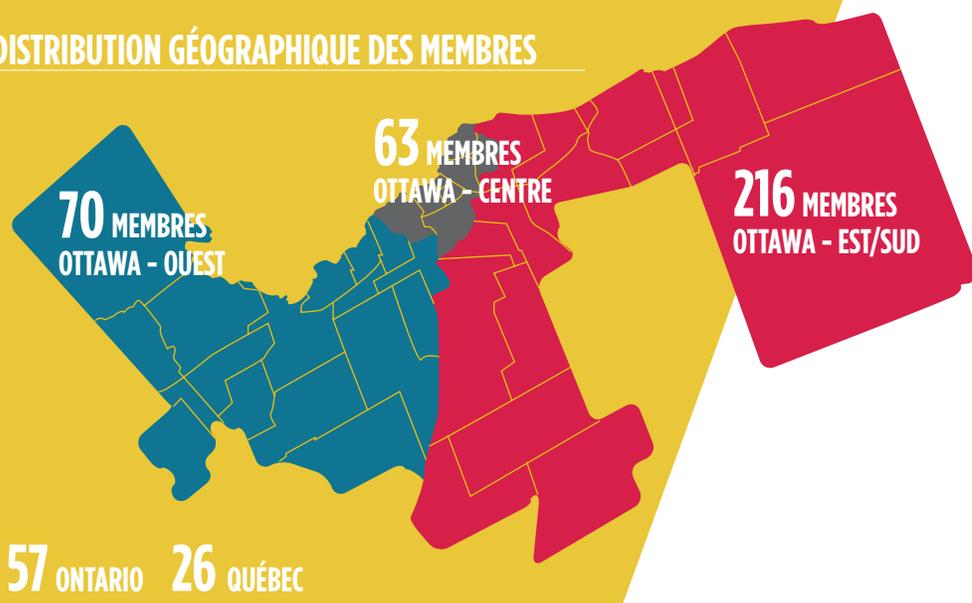


- Membres à titre de bienfaiteurs (particuliers ou groupes hors du domaine des arts) : 17
- Membres à titre collectif (organismes culturels/artistiques) : 77
- Membres à titre particulier (artistes) : 338

REPRÉSENTATION PAR DISCIPLINE

Arts visuels : 292	Artisans : 14
Musique : 34	Littérature : 9
Théâtre : 21	Danse : 7
Arts médiatiques : 21	Culture/patrimoine : 3
Multi : 17	

DISTRIBUTION GÉOGRAPHIQUE DES MEMBRES



AVANTAGES ET SERVICES POUR LES MEMBRES - 2014

- PARTAGEZ ET VENDEZ VOS ŒUVRES
- RESTEZ BRANCHÉ ET INFORMÉ
- ÉVOLUEZ EN TANT QU'ARTISTE
- FAITES-VOUS ENTENDRE
- FAITES LA PROMOTION DE VOTRE TRAVAIL
- PROFITEZ DE NOTRE EXPÉRIENCE
- RÉSEAUTAGE
- SERVICES PROFESSIONNELS ET LOCAUX



ANIK BOUVRETTE
CHORÉGRAPHE

ADMINISTRATRICE, CONSEIL
D'ADMINISTRATION DU CONSEIL
DES ARTS AOE

En 2014, le Conseil des Arts a permis de rapprocher les artistes et leurs auditoires en privilégiant la mise en commun de la formation professionnelle et diverses possibilités sur le plan artistique, en favorisant la promotion des membres et des activités artistiques communautaires, en encadrant diverses initiatives d'art communautaire, en offrant divers services et ressources, et en appuyant les partenaires qui confèrent à notre Ville son leadership et son cadre dynamique.

À TRAVERS TOUTE LA VILLE INITIATIVE D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRES



MARC OUIMET-MCPHERSON
AVOCAT

ADMINISTRATEUR, CONSEIL
D'ADMINISTRATION DU
CONSEIL DES ARTS AOE

Le rapport annuel complet du Fonds de dotation ARTicipez pour l'exercice 2014 figure à l'adresse : www.articipate.ca

60 995 \$

SOMME TOTALE DES SUBVENTIONS
ACCORDÉES EN 2014-2015 GRÂCE AU FONDS
DE DOTATION ARTICIPEZ.

17

NOMBRE D'ARTISTES, D'ORGANISMES
ARTISTIQUES ET DE PARTENAIRES ARTIS-
TIQUES EN RÉSIDENCE AYANT BÉNÉFICIÉ DE
SUBVENTIONS ARTICIPEZ EN 2014.

COLLABORATIONS ET DÉVELOPPEMENT DES ARTS

PHOTO: ALEXANDRA CAMPEAU



L'artiste Marc Walter collabore étroitement avec les aînés de la Résidence Saint-Louis (Soins continus Bruyère)

de création concertée. Ces artistes ont été appelés à travailler au sein d'organismes sans but lucratif susceptibles de bénéficier d'une bonification de l'offre artistique.

PROGRAMME D'ARTISTES EN RÉSIDENCE PLACE D'ART

Le 26 novembre à l'Hôpital Élisabeth-Bruyère, le Conseil des Arts AOE lançait son programme Place d'art, une initiative d'engagement communautaire répartie sur trois ans, financée en partie par la Fondation Trillium de l'Ontario. Au cours de cette première année, le programme a permis de mettre en relief divers enjeux sociaux en favorisant l'interaction d'artistes professionnels au sein de la collectivité, soit en leur offrant la possibilité de s'engager pleinement dans un dialogue inspirant dans le cadre d'initiatives

PROJET PLACE D'ART 2014-15 SITES PARTENAIRES

Services pour femmes immigrantes d'Ottawa
Résidence Élisabeth Bruyère (Soins continus Bruyère)
Zonta Club Ottawa
The Ottawa Mission & Hospice Care Ottawa
Amethyst Women's Addiction Centre
Résidence Saint-Louis (Soins continus Bruyère)

ARTISTE(S)

Naomi Tessler, théâtre Forum
Rachel Kalpana James, artisanat du livre
Laurie Fyffe, Ottawa StoryTellers, art du conte
Sarah Conn, Compagnie théâtrale STO Union, théâtre interactif
Christine Mockett & Karina Bergmans, arts textiles
Marc Walter, Land Art

CONFÉRENCE ARTPRENEUR À OTTAWA

En collaboration avec l'École d'art d'Ottawa, le Centre des Arts Shenkman et le détaillant Wallack's Art Supplies, le Conseil des Arts AOE a organisé son édition annuelle de la conférence d'un jour sur la réussite des artistes en affaires. Le 18 octobre, des experts créatifs ont eu l'occasion de motiver et d'informer les artistes quant aux moyens de transformer leur passion en profession.

SUBVENTIONS ARTICIPEZ

Le Fonds de dotation ARTicipez a été mis sur pied en 2007 par le Conseil des Arts AOE dans le but de soutenir les activités, les programmes et les services artistiques au Centre des Arts Shenkman. Les récipiendaires des subventions de projets d'ARTicipez pour 2014-2015 étaient les suivants : Aroha Fine Arts, Tara Luz Danse, Ralitsa Tcholakova, Théâtre du Village d'Orléans, John F. Marok, Ralph Nevins, Vintage Stock Theatre, Alena Liapko, Michel Luc Bellemare, Jennifer Stewart, Anjali Patil et le Rag & Bone Puppet Theatre, ainsi que les partenaires artistiques résidents du Centre des Arts Shenkman.



Sous le thème « Guide pratique à l'intention des ARTpreneurs » pour l'édition 2014, l'activité a attiré plus de 200 délégués.



PHOTO: JACKPINE DIGITAL

GALERIE AOE

Présentée par Desjardins, la saison 2014 regroupait neuf expositions et après-midi d'échange avec les artistes mettant en valeur les œuvres de 11 artistes visuels, soit : Sandra Marshall et Barbara Adams (janv.-févr.), John F. Marok (févr.-mars), Nath (mars-avr.), Edna Lemyre (avr.-mai), Marc Gagne (juin), Vladimir Frolov (août), Alan Bain (sept.-oct.), Mary Kritz et Rebecca Cowan (oct.-nov.) et Valeriya Khomar (nov.-janv.). La Galerie AOE procure aux membres divers espaces publics d'exposition pour partager et vendre leurs œuvres.



PHOTO: CRISTIANE DOHERTY

Membre du Conseil des Arts à titre d'artiste visuel, Marc Gagne met la touche finale à son exposition à la Galerie AOE.

EXPOSITION SÉLECTIONS

57 œuvres réalisées par une cinquantaine de membres du Conseil des Arts AOE ont été choisies par le jury à partir des 280 œuvres présentées. Les œuvres retenues ont été exposées à la Galerie d'art Trinity du Centre des Arts Shenkman, du 25 septembre au 21 octobre. Ces œuvres sont le fruit d'artistes représentant plusieurs disciplines artistiques, notamment la photographie, la peinture, la sculpture, la marqueterie, le dessin, les arts multimédias, les arts de l'imprimerie, les arts livresques de même que les arts textiles.

L'exposition a attiré plus d'un millier de visiteurs, et plus de cent cinquante personnes des plus enthousiastes ont assisté au vernissage qui s'est tenu le 25 septembre, alors que les prix du jury ont été décernés à Marie Paquette pour son œuvre *Nuit blanche* (encre de Chine), à Mark Stephenson pour *Pondering* (peinture), et à Krystyna Sadej pour *Transformation - Ugly Duckling* (arts textiles). Quant au prix du public, il a été accordé à la sculptrice Maria Saracino en gage d'appréciation pour son œuvre *The Selfie*.

Les invités et le public rencontrent les artistes lors de la soirée d'ouverture de SÉLECTIONS 2014, à la Galerie d'art Trinity du Centre des Arts Shenkman.



Photo: Claude Brazeau, MPA.

Les invités et le public rencontrent les artistes lors de la soirée d'ouverture de SÉLECTIONS 2014, à la Galerie d'art Trinity du Centre des Arts Shenkman.

POSSIBILITÉS POUR LES JEUNES

Le Conseil des Arts s'engage à offrir aux jeunes de la génération montante diverses possibilités d'acquérir de l'expérience pertinente. Ainsi, l'étudiante de l'Université d'Ottawa Annie Taylor a eu l'occasion d'effectuer un stage grâce à une bourse de la Ville d'Ottawa, et deux autres étudiants ont obtenu un emploi d'été dans le cadre du programme Emplois d'été Canada. Des étudiants en stage coopératif de La Cité et de l'école secondaire Béatrice-Desloges ont également pris part aux activités.

Par ailleurs, une table ronde sur les carrières dans le domaine des arts a également eu lieu le 28 mai, à l'intention des étudiants de l'école secondaire Béatrice-Desloges. Les panellistes étaient Philippe Charbonneau, Matt Miwa, Deborah Margo et Anik Bouvrette.

RAYONNEMENT & ENGAGEMENT DE LA COLLECTIVITÉ



DONNA RONEY
FEMME D'AFFAIRES

ADMINISTRATRICE, CONSEIL
D'ADMINISTRATION DU
CONSEIL DES ARTS AOE

CÉLÉBRATIONS DU 5E ANNIVERSAIRE DU CENTRE DES ARTS SHENKMAN

Le Conseil des Arts AOE a sollicité la participation de la collectivité dans le cadre d'un projet d'art communautaire stimulant sous la gouverne de l'artiste textile Karen Goetzinger.

L'œuvre « Des liens importants » a été créée grâce à l'apport de quelque 400 participants, qui ont créé des origamis ayant servi à ériger la structure de l'imposante œuvre d'art à partir de papiers de spécialité recueillis, de papiers d'ébauche ou d'esquisses d'artistes, de dessins ou de peintures d'enfants, ou encore de calligraphie ou d'œuvres artistiques sur papier. Le projet a été aménagé dans le foyer supérieur du Centre des Arts Shenkman.



De nombreux invités sont rassemblés à l'occasion de l'activité ARTinis, l'une des initiatives les plus attendues de l'année dans le secteur est.

PHOTO: CLAUDE BRAZEAU, MPA

ARTINIS

Notre soirée-bénéfice annuelle ARTinis au Centre des Arts Shenkman a permis à 250 artistes, amateurs d'art, gens d'affaires et leaders communautaires d'échanger et de manifester leur générosité à l'égard des activités du Conseil des arts. Les invités ont pu parcourir les œuvres aménagées temporairement dans la galerie sous le thème de l'« eau », mettant notamment en relief le travail de Ruth Dick (photographie), Karen Goetzinger (sculpture) (représentée dans la photo), Zivana Kostic (arts multimédias), Mary Kritz (arts livresques et papier d'art), Cheryl Pagurek (installation vidéo), sans compter les prestations de The Latest Artists (média, DJ et vidéo).

NUIT BLANCHE OTTAWA+GATINEAU

L'initiative Nuit Blanche Ottawa+Gatineau (NBOG) se déroule pendant une nuit complète, du crépuscule à l'aube, pour célébrer les arts et la culture à l'échelle locale. Les activités ont eu lieu en plusieurs endroits répartis sur les territoires d'Ottawa et de Gatineau. Le Conseil des Arts AOE a contribué à titre de partenaire de la NBOG pour aider les artistes à lancer un appel aux candidatures, définir un plan de marketing et assurer la promotion de l'activité.

Le 20 septembre 2014, le Conseil des Arts AOE a organisé sa troisième édition annuelle de la « bibliothèque vivante » consacrée aux artistes. Ainsi, les quelque 240 visiteurs ont pu discuter en personne avec les dix-neuf artistes-livres présents pour répondre aux questions sur leur art, leur parcours ou les influences qui les ont marqués

ÉLECTIONS MUNICIPALES

Afin d'informer les citoyens à propos des enjeux touchant les arts et la culture dans le cadre de la campagne électorale précédant le scrutin municipal d'octobre 2014, le Conseil des Arts AOE et le Conseil des arts d'Ottawa ont travaillé en partenariat pour poser deux questions aux candidats au sujet de leurs priorités pour les arts. Leurs réponses ont été publiées en ligne.

PROMOTION DE LA COMMUNAUTÉ ARTISTIQUE

ARTSACCOLADE.CA

Fort d'une longue et fructueuse expérience acquise grâce à la publication trimestrielle de son Bulletin des ARTS, le Conseil des Arts AOE a entrepris en mars la publication d'un nouveau blogue d'actualités artistiques artsaccolade.ca, qui complète ainsi ses outils en ligne pour mieux mettre en vitrine le travail de ses membres, le fruit de ses collaborations, les activités du Conseil des arts, ainsi que les initiatives mises de l'avant par la communauté artistique d'Ottawa.



PHOTO: CRISTIANE DOHERTY



L'artiste textile Karen Goetzinger recueille les contributions du public pour les ajouter au projet d'art communautaire « Des liens importants ».

ÉTATS FINANCIERS 2014

BILAN - ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Le 31 décembre 2014

	2014	2013
ACTIFS FINANCIERS		
ACTUEL		
Encaisse	145 912	52 282
Comptes débiteurs	2 105	984
Encaisse du Fonds de dotation ARTicipiez	5 737	24 653
TVH à recevoir	2 843	3 203
TOTAL ACTUEL DES ACTIFS FINANCIERS	156 597	81 122

PASSIFS FINANCIERS		
ACTUEL		
Comptes créditeurs	24 861	15 725
Revenu constaté d'avance	43 770	—
Passifs liés aux subventions	5 730	1 105
Sommes dues au Fonds de dotation ARTicipiez - Centre des Arts Shenkman	3 145	18 531
Déductions à la source perçues	6 305	5 435
TOTAL ACTUEL DES PASSIFS FINANCIERS	83 811	40 796

FONDS DE RÉSERVE	15 000	—
SOLDE	57 786	40 326
ACTIF NET	72 786	40 326
TOTAL	156 597	81 122

ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 décembre 2014

	2014	2013
REVENUS		
Recettes	27 808	40 841
Revenus de contribution privée	44 918	56 796
Revenus de subventions	327 437	300 029
Campagne du Fonds de dotation ARTicipiez	27 480	29 768
REVENUS TOTAUX	427 643	427 434

DÉPENSES		
PROGRAMMES, PROJETS ET SERVICES		
Promotion des arts	7 973	6 854
Publications	3 957	9 782
Programmes	16 779	3 309
TOTAL DES PROGRAMMES, PROJETS ET SERVICES	28 709	19 945

SALAIRES ET FRAIS D'IMPARTITION		
Salaires et avantages sociaux	287 241	328 879
Frais d'impartition	17 000	12 724
TOTAL DES SALAIRES ET FRAIS D'IMPARTITION	304 241	341 603

FRAIS D'ADMINISTRATION		
Informatique et bureautique	4 586	924
Conférences et réunions	4 395	3 117
Bureau et frais généraux	20 751	17 906
Droits professionnels	13 764	14 335
TOTAL DES FRAIS D'ADMINISTRATION	43 496	36 282

FINANCEMENT - ACTIVITÉS GÉNÉRALES ET SPÉCIALES	12 139	11 810
---	---------------	---------------

CAMPAGNE DE FONDS DE DOTATION ARTICIPEZ	2 162	1 592
--	--------------	--------------

TPS/TVH - AVEC REMBOURSEMENT POUR LES OSB	4 436	4 270
--	--------------	--------------

DÉPENSES TOTALES	395 183	415 502
-------------------------	----------------	----------------

EXCÉDENT ANNUEL DES REVENUS PAR RAPPORT AUX DÉPENSES	32 460	11 932
---	---------------	---------------



NAÏM GHAWI
CONSEILLER FINANCIER PRINCIPAL

TRÉSORIER ET SECRÉTAIRE,
CONSEIL D'ADMINISTRATION
DU CONSEIL DES ARTS AOE

C'est avec plaisir que je transmets ici les états financiers du Conseil des Arts AOE pour l'exercice 2014, produits par nos vérificateurs de la firme Andrews & Co., comptables agréés professionnels. Je voudrais attirer votre attention sur la section « État des résultats d'exploitation », où l'on peut constater l'impact des ressources dont bénéficie le Conseil des Arts AOE grâce à l'engagement des intervenants. Voilà un exemple concret de création de valeur.

LA PORTÉE SUR LES ARTS :

2 356

PERSONNES AYANT ASSISTÉ OU PARTICIPÉ
AUX INITIATIVES

30

PROGRAMMES OU ACTIVITÉS

152

ARTISTES MIS EN VALEUR

162

ARTISTES QUI ONT PU SOUMETTRE DES ŒUVRES À SIX JURYS

40

ARTISTES ENCADRÉS PAR MENTORAT

UNE MULTITUDE

DE RETOMBÉES DÉCOULANT DE NOS INITIATIVES DE
COLLABORATION ET DU TRAVAIL DE NOS MEMBRES

VALEUR CRÉÉE PAR :

4 EMPLOYÉS À PLEIN TEMPS

2 À TEMPS PARTIEL 4 STAGIAIRES OU

ÉTUDIANTS EN EMPLOI D'ÉTÉ 51 BÉNÉVOLES

LES ÉTATS FINANCIERS DÉTAILLÉS POUR L'EXERCICE 2014 FIGURENT À
L'ADRESSE : WWW.ARTSOE.CA. VÉRIFICATION DES ÉTATS FINANCIERS
PRÉPARÉS PAR ANDREWS & CO., LES COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉGÉS



DENIS ST-JULES,
COMMUNICATEUR RETRAITÉ

V.-P. AUX AFFAIRES PUBLIQUES,
CONSEIL D'ADMINISTRATION DU
CONSEIL DES ARTS AOE

MERCI DE VOTRE APPUI !

Le Conseil des Arts AOE tient à remercier tous les bénévoles, membres, donateurs, bailleurs de fonds et commanditaires qui ont contribué à l'atteinte des objectifs du Conseil en 2014.

Une mention spéciale à *Diasponic Art* pour leur don généreux.

APPUI FINANCIER



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

FONDS DE DOTATION
**articipez
articipate**
ENDOWMENT FUND

Ontario
Trillium
Foundation



Fondation
Trillium
de l'Ontario

An agency of the Government of Ontario.
Un organisme du gouvernement de l'Ontario.

COMMANDITAIRES



HOME DESIGN LIVING SHOPPING FOOD
OTTAWA AT HOME



BOS ♦ LAW



En page couverture : L'initiative « Des liens importants » dirigée par l'artiste Karen Goetzinger pour marquer le cinquième anniversaire du Centre des Arts Shenkman. Ce projet collaboratif d'art communautaire réunissait des personnes de divers horizons culturels, et de tous âges et niveaux de compétence. Cette pièce est une métaphore des liens – peu importe leur importance – que nous contribuons à créer lorsque nous collaborons et communiquons avec les autres.

PHOTO: CRISTIANE DOHERTY

